

相向而行 继往开来

——中欧人士解读中欧关系经验启示

欧洲理事会主席科斯塔、欧盟委员会主席冯德莱恩将于7月24日访华并将举行第二十五次中国—欧盟领导人会晤。

今年是中欧建交50周年。中欧关系从建交到建立全面战略伙伴关系，经历国际风云变幻考验，保持稳定发展势头，取得丰硕合作成果。中欧人士认为，在新的历史起点上，双方应相向而行、继往开来，总结中欧关系发展经验，增进理解互信，巩固伙伴定位，凝聚合作共识，妥善处理差异，共同开辟中欧关系下一个更加坚韧自主、更加成熟稳定、更加目光远大的50年。

“深化合作、互利共赢、彼此成就的50年”

半个世纪以来，中欧关系历经风雨，不断走向成熟稳定，已经成为世界上最具影响力的双边关系之一。中欧合作取得丰硕成果，有力支持彼此发展进步。中国人民大学欧洲问题研究中心执行主任同瑾表示，过去50年，是“中欧深化合作、互利共赢、彼此成就的50年”。

中欧在经贸领域合作为双方带来实实在在的在利益。中欧建交时双方贸易额只有24亿美元，双向投资基本为零。如今，中欧货物贸易额已超过7800亿美元，双向投资存量增长到约2600亿美元。中欧班列累计已开行超过11万列，通达26个欧洲国家的229个城市。中国驻欧盟使团团长蔡润日前在接受新华社记者专访时表示，经贸合作是中欧关系的重要组成部分，在中

欧关系中发挥着稳定器、促进器的作用。

在法国国民议会前第一副议长卡罗勒·比罗·博纳尔看来，不只是在经贸领域，欧盟和中国在环保和人文等领域联系紧密，互为重要的合作伙伴。

中欧专家认为，绿色已成为中欧合作的鲜明底色。中欧都积极支持推进低碳转型和绿色发展，坚定维护以《联合国气候变化框架公约》为基础的国际气候治理体系，在应对气候变化方面有广泛共同利益和巨大合作空间。从巴尔干半岛的清洁能源电站到北欧港口的零排放船舶，从伊比利亚半岛的光伏产业园到中欧汽车工厂的智能化生产线，中国与欧洲的生态环保、绿色产能合作正以前所未有的深度和广度推进。意大利罗马第三大学经济学教授马里奥·蒂雷利说，中欧双方在绿色能源等领域合作前景广阔。

作为两大文明，中欧在人文交流领域的成果也有目共睹。近年来，中欧在教育、科技等领域合作蓬勃发展，人文交流日益密切，民间友谊不断加深。旅欧大熊猫深受欧洲民众喜爱，中文教育在欧洲多国蓬勃发展，中国动画电影《哪吒之魔童闹海》、国产3A游戏《黑神话：悟空》在欧洲受到追捧。2024年，30多个欧洲国家获赴华免签待遇，为中欧增进交流、深化合作注入新动力。

“相互尊重、求同存异是最宝贵的经验”

中欧人士认为，中欧在经贸等领域

务实合作规模巨大、领域广泛，难免出现一些分歧和摩擦。但双方合作远大于竞争，共识远大于分歧，中欧关系在50年发展中积累了丰富的经验和正能量，相向而行的中欧可以应对各种风云变幻、困难挑战。

蔡润表示，中欧分处亚欧大陆两端，双方不存在根本利害冲突，也没有地缘政治矛盾。双方是伙伴而不是对手，更不是敌人。欧方应同中方相向而行，按照双方领导人达成的通过对话协商解决分歧摩擦的重要共识，拿出政治诚意和决断，妥善解决这些分歧摩擦。这对双方有利，对整个世界也有利。

欧洲商业联合会近期向欧洲理事会主席科斯塔致公开信。信中说，中国是欧盟的主要贸易和投资伙伴，也是欧洲企业的重要市场，应对全球治理挑战也需要欧中展开持续合作。欧盟应继续与中国合作以增进共同利益并应对全球性挑战。

欧洲地区委员会前秘书长格哈德·斯塔尔说，欧盟和中国都是多边体系的维护者，有着广泛共同利益，欧中需要加强对话、求同存异。

“中欧关系50年发展最宝贵的经验是相互尊重、求同存异。”北京大学国际关系学院助理教授卢晓说，中欧关系健康稳定发展的一个关键就在于求同存异、聚同化异，以开放包容的心态和文明互鉴的眼光看问题、谋共识。

“中欧合作为世界增加更多稳定性”

携手半个世纪，中欧关系正站在新的历史起点上。中欧人士认为，在百年变局加速演进、大国关系深刻调整的背景下，健康稳定的中欧关系更具战略意义，将为动荡世界注入稳定性。在卢晓看来，中欧领导人会晤在此时举行，展现了中欧双方对于加强沟通、深化多层次合作、维护多边秩序的共同意愿。

中国和欧盟是世界第二和第三大经济体，双方经济总量超过世界经济总量三分之一，贸易体量超过全球贸易四分之一。中欧经贸合作不仅促进了中欧双方发展，也为推动全球经济稳定增长作出积极贡献。

欧洲议会议员伊拉特克塞·加西亚说，欧盟与中国应该进一步加强在支持多边主义、实现可持续发展目标以及开展互惠贸易等领域的对话。蔡润指出，面对变乱交织的世界，中欧可在贸易、投资、规则制定等方面加强交流合作，为经济全球化提供强劲动力，为世界增加更多稳定性和确定性。

英国智库第三代环保主义研究所日前在一份报告中指出，欧盟和中国在全球气候治理中发挥着重要作用，双方密切沟通协作将助力世界更好地应对气候挑战。

新华社记者 陈斌杰 张兆卿 魏梦佳
新华社布鲁塞尔7月22日电

列宾艺术特展在国博开幕

7月22日，作为2024—2025“中俄文化年”的重点项目之一，由中国国家博物馆与俄罗斯特列季亚科夫画廊联合主办、俄罗斯国家博物馆支持的“涅瓦河畔的遐思——列宾艺术特展”开幕式在北京中国国家博物馆举行。

展览通过“河畔船歌：艺术之旅的开始”“广袤大地：现实主义的求索”“时代史诗：民族灵魂的光辉”“暮色沉思：晚年的自由之境”四大篇章，以92件油画和素描作品，系统呈现绘画巨匠伊利亚·列宾的艺术生涯，为观众开启一场跨越时空的艺术对话。

新华社记者 金良快 摄



“公开透明”还是“转移焦点”？ 美公开马丁·路德·金遇刺案档案

德·金声誉及“民权运动重要成果”的行为。

疑云再起

1968年4月4日，马丁·路德·金在美国孟菲斯市声援罢工的环卫工人时遇刺，时年39岁。刺杀他的詹姆斯·厄尔·雷一度认罪，后又翻供，于1998年死于狱中。长期以来，雷是否单独作案或凶手是否另有其人存在争议。

1998年，时任司法部长珍妮特·雷诺应马丁·路德·金家人诉请下令重新调查遇刺案后，司法部称“未发现任何证据可以推翻1969年认定雷为凶手的司法判决”。

在21日的声明中，马丁·路德·金的子女重提“雷并非真正凶手”的说法，并指出在马丁·路德·金家人20世纪末提起的一桩诉讼中，陪审团一致认为“马丁·路德·金是一场阴谋的受害者，共谋者包括政府机构”。

这份声明同时指责联邦调查局前局

长约翰·埃德加·胡佛在马丁·路德·金生前对其展开监视并散播虚假信息，以“破坏”马丁·路德·金的声誉，“摧毁”美国民权运动。

20世纪中叶，美国非洲裔发起大规模民权运动，在马丁·路德·金等民权领袖的带领下通过抗争促成《民权法》《选举权法》等旨在消除种族歧视的立法，马丁·路德·金本人却愈发成为美国政界一些人的“眼中钉”。

外媒援引联邦调查局先前发布的记录报道，胡佛派人监听马丁·路德·金的电话，在他下榻的酒店房间内安装窃听器，进而“拼凑”出他的动态。直至近年，联邦调查局才承认，对马丁·路德·金的监控是该机构成立以来“滥用、过度”使用权力的典型事例。

转移焦点？

按照多家媒体的说法，特朗普政府选择此时发布马丁·路德·金遇刺案档案，似

有意转移公众对于爱泼斯坦案的注意力。

爱泼斯坦因涉嫌性犯罪被捕后，2019年8月死于狱中，被判定为“自杀”。特朗普2024年竞选总统期间承诺，上台后将公布爱泼斯坦案相关档案。然而，首批档案今年2月底公布时，并无爆炸性新信息。

美国司法部和联邦调查局本月7日发布备忘录，认定没有可信证据表明爱泼斯坦掌握一份用于勒索知名人士的“客户名单”，没有证据表明爱泼斯坦死于谋杀，并表示今后不会发布更多爱泼斯坦案相关文件。

特朗普政府原本希望借本月早些时候发布的备忘录为爱泼斯坦案画上句号，但备忘录内容在特朗普支持者阵营内部引发质疑和不满，要求公布爱泼斯坦案的所有调查记录。压力之下，特朗普上周要求司法部公布此案的陪审团记录。

美联社援引一名美国人权活动人士的话报道，特朗普政府发布马丁·路德·金遇刺案档案并非出于“透明和公正”，而是为转移公众对爱泼斯坦案档案的关注。

伯妮丝·金此前在社交媒体上发布了一张马丁·路德·金表情严肃的照片，配文为“现在，该爱泼斯坦案档案案了”。

王逸君 新华社电

叩响世界读者心门

三十一国汉学家共话『译』见倾心

文学翻译，远不止是语言的转换，它更像是一把钥匙。经典的中国故事，如何跨越山海，轻轻叩响世界读者的心门？

21日，一场主题为“‘译’起向未来”的汉学家文学翻译国际研讨会在江苏南京开幕，来自全球31个国家的39位汉学家，与刘震云、毕飞宇等39位中国文学大咖围坐一堂。39位中国作家遇上31国的“中国通”，擦出意想不到的思想火花。

他们不仅是文字的“摆渡人”，更是中国故事的“解码者”。在这场研讨会上，汉学家们分享与中国结缘的难忘故事，探讨如何用翻译传递中国文学中的意境和内涵。

“1992年那个夏天，外祖母书架上一本中文长篇小说，让我一头扎进了神秘的中国世界。”塞尔维亚翻译家约万诺维奇·安娜说。

如今，她与中国交往已长达30多年，翻译过莫言、余华等作家的作品。“说不定我们的一些译作，将会激发未来的一些青年，就像我30多年前通过文学爱上中国。”约万诺维奇·安娜说。

活动现场，15位首次参会的汉学家收到了一份特别的礼物——“中国文学之友”证书，这是中国作协用来表彰他们在翻译传播中国文学方面的辛勤付出和卓越成就。

拿到证书的埃及翻译家白鑫难掩兴奋之情。他从19岁开始接触汉语，至今已超过25年，并一直致力于把中国文学、中国思想、中国故事系统地翻译并传播到阿拉伯世界。

这些年，刘震云、余华、王小波等作家的作品，经过他和团队的翻译，不仅进入了多个阿拉伯国家的主要出版市场，有些还成为高校课程体系的一部分。“我们发现，受欢迎的中国作品是那些带着‘中国精神’与‘人类共鸣’的文字。我们的读者通过这些作品，看见了一个丰富、真实、立体的中国。”白鑫说。

中国作协主席、党组书记张宏森说，中国文学素来关注现实。各位汉学家之所以可以通过中国当代文学作品去了解中国、读懂中国，正是因为当代作家传承了中国文学关注现实、反映现实的基本特点。

翻译家是不同文明之间的信使，因为翻译的存在，人类拥有了超越语言之分、汇合为共同体的新的美好可能。而中国文学中以民为本、兼容并包、开放互鉴等重要特点，是各国、各民族所共通、共享的。

罗马尼亚汉学家白罗米认为，中国当代的一系列文学作品通过对中国社会的描写，展现了社会变革与人民生活，深刻反映了中国当代文学的独特风貌，翻译它们，不仅是对文字的传递，更是对中国文化和社会的诠释。

在她看来，科技的进步特别是人工智能的崛起，将为翻译工作带来新的工具和方法。“同时我们依然相信，翻译的核心在于人类对文化、历史和情感的深刻理解，这正是机器翻译无法替代的。”

自创办以来，汉学家文学翻译国际研讨会已经走过15年的历程。每次研讨会如同一场以文学为名的亲朋好友之间的聚会，为不同文明搭建起交流与对话的桥梁。关注和热爱中国文学的汉学家、翻译家队伍越来越大，中国文学与世界文学的对话越来越深入。

这场围绕“‘译’起向未来”的研讨，更像是个新的开始，毕竟优秀的文学作品永远值得被更多人看见，用心打磨的译作，永远有它不可替代的温度。

新华社记者 朱筱 余俊杰 新华社南京7月22日电

石破茂支持率跌至新低 自民党内出现要求其辞职呼声

新华社东京7月22日电（记者 陈泽安 李子越）日本自民党和公明党组成的执政联盟20日在日本第27届参议院选举中落败后，石破茂内阁的支持率跌至新低，自民党内开始出现要求首相、自民党总裁石破茂辞职的呼声。

据日本共同社21日至22日在全国范围内实施的民调结果，石破茂内阁的支持率为22.9%，跌至新低；51.6%的受访者表示石破茂“应该辞职”。自民党内也开始出现要求石破茂辞职的呼声。

据共同社报道，农林水产副大臣、自民党籍众议员笹川博义21日在自己的博客中呼吁石破茂尽快下台。22日，笹川对媒体公开表示，

“领导者理所应当应当承担責任”。自民党籍众议员佐佐木纪、参议员山田宏等人22日也表达了石破茂应引咎辞职的观点。

另据日媒报道，自民党茨城县、栃木县支部联合会22日决定向自民党总部提交要求石破茂辞职的请求，而高知县支部联合会21日也作出同样决定。

根据自民党党章，自民党总裁任期届满前，如果有超过半数的自民党籍的国会议员和超过半数的自民党都道府县支部联合会代表都提出选举新总裁的要求时，可进行新总裁选举。事实上也将构成对现任总裁的罢免。

石破茂去年9月当选自民党总裁，其任期至2027年9月。

美国第三次宣布退出联合国教科文组织

新华社华盛顿7月22日电 美国国务院发言人塔米·布鲁斯22日宣布，美国将退出联合国教科文组织。这是美国第三次宣布退出该组织。

根据布鲁斯发布的一份声明，美国做出上述决定的理由包括，“联合国教科文组织推进分裂性的社会和文化事业，过度关注联合国可持续发展目标，不符合美国优先的外交政策”。

声明说，根据联合国教科文组织有关规定，美国退出该组织将于2026年12月31日生效。

美国此前曾两次退出联合国教科文组织。1984年，美国曾以教科文组织存在腐败和管理混乱等问题为由，宣布退出该组织，但在2003年重新加入。2017年10月，美国又一次决定退出教科文组织。2023年，美国又重返该组织。

美军17年来首次在英国本土部署核武器

新华社伦敦7月22日电（记者 郑博非 金晶）据《英国防务杂志》20日报道，一批美军B61-12型热核重力炸弹上周被运至位于英国英格兰萨福克郡的拉肯希思皇家空军基地，这是自2008年以来首次在英国本土部署美国核武器。

另据英国《泰晤士报》21日报道，一架美军C-17运输机上周从美国新墨西哥州柯特兰空军基地起飞，约10小时后飞抵拉肯希思基地，且全程飞行轨迹都能被监测到。

拉肯希思基地常驻美国军事人员。据《泰晤士报》报道，美方近期升级基地设施，为接收B61核炸弹做准备，包括增设防御弹道导弹攻击的掩体和屏障等。

此前，英国首相斯塔默在海牙举行的北约峰会上说，英国政府将采购至少12架可携带B61核炸弹的美制F-35A型战斗机，并表示这些战机将加入北约的空中核任务部队。

截至目前，英美政府尚未对此事发表评论。

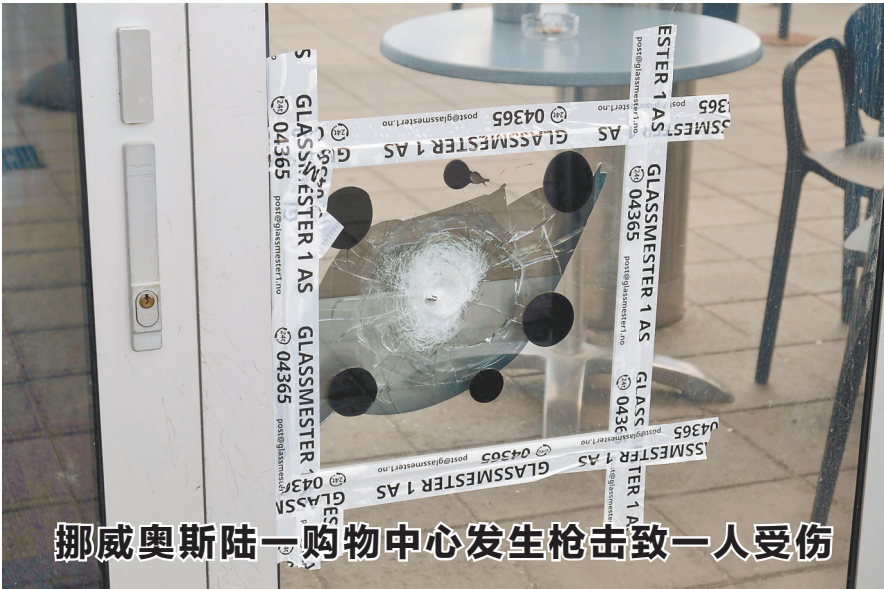
目前，英国的核威慑手段仅限于配备美制“三叉戟”潜射导弹的皇家海军“前卫”级战略核潜艇。此次采购F-35A，将使英国皇家空军自1998年空射核武器退役后首次恢复空中投送核武器的能力。



以色列在加沙地带军事行动已致超5.9万人死亡

7月21日，巴勒斯坦民众在加沙城的一所医院悼念以军袭击中的遇难者。巴勒斯坦加沙地带卫生部门21日发表声明说，自2023年10月新一轮巴以冲突爆发以来，以色列在加沙地带的军事行动已造成59029人死亡、142135人受伤。

新华社发 马哈茂德·扎基 摄



挪威奥斯陆一购物中心发生枪击致一人受伤

挪威警方7月19日说，首都奥斯陆一家购物中心当天下午发生枪击事件，造成一人受伤。嫌疑人在逃。图为7月20日在奥斯陆特韦塔购物中心拍摄的一处玻璃门上留下的弹孔。

新华社记者 张玉亮 摄